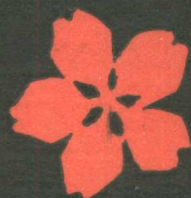


生活日语



日本文化厅编
.....
北京出版社



日 本 文 化 厅 编

生 活 日 语

林之光 改编

北 京 出 版 社

日本文化厅编
生活日语
Shenghuo Riyu
林之光 改编

*

北京出版社出版
(北京北三环中路6号)
新华书店北京发行所发行
北京印刷一厂印刷

*

850×1168毫米 32开本 11.625印张 290,000字

1986年1月第1版 1987年8月第2次印刷

印数 38,001—54,700

ISBN 7-200-00320-4/G·67

书号: 7071·1019 定价: 2.60元

前 言

本书是根据日本文化厅一九八三年出版的《中国からの帰国者のための生活日本語》改编的。原书由日本国立国语研究所日语教育中心研究员田中望先生等编写，内容新颖、充实，与日本的现实生活联系密切。

本书将当前日本日常生活中最常见的场面归纳为二十四课。对每一场面所应注意的事项和有关知识都详细做了介绍。每课的会话材料，也是经过实地调查，根据现场录音整理而成的，所以非常切合实际需要，语言也极其自然。本书不单是一本学习日语的语言教材、会话教材，也是一本了解日本现实生活和日本风俗习惯的教科书。

前十二课，以开展最低限度的语言活动、养成实际会话能力为目标，包括日常应酬话、买东西、坐车等内容，后十二课包括在日本居住所需要的其他方面会话。

为便于学习，在正文之前，我们对日语的发音、书写等基础知识，做了简单的介绍。

正文二十四课，每课由解说、会话、翻译、注释、练习、补充类语等五部分组成。

〔解说〕

课文中出现的语言环境，在这里进行解释。解释包括有关的生活知识、风俗、习惯，以及由此产生的日本人思考问题的方法等。

〔会话〕

都是从实际生活中选出的，以精炼、实用为目标。日常生活中使用的口语，日本各地有所不同，本书统一采用以东京为中心

的标准语。

〔翻译·注释〕

没有拘泥于逐字逐句翻译，而以通顺自然为主。日本特有的一些名词，例如“市役所”，保留了原词，没有译为市政府。

只靠翻译不易明了的词语，均加了注释。原书有译文和注释。根据我国读者的需要，对译文和注释我们略微做了一些修改和补充。

〔练习〕

分表达练习、会话练习、发音练习三种。

〔表达练习〕包括句型练习和其他的常用词语练习(如数目字等)。不应只限于理解意思，而应反复操练，直到能脱口而出为止。

〔会话练习〕以语言交际训练为目的。读者应注意讲话时的语言环境和气氛，注意讲话时的表情和动作，注意停顿、重音、语调等。操练时如身临其境，方能收到理想的效果。

〔发音练习〕以汉语读者容易产生问题的地方为重点。发音需要反复练习，持之以恒。

〔补充类语〕

各种生活场面中，特别需要的会话，凡是没有列入〔会话〕或〔练习〕中的，在这里进行补充。除文字以外，还采用了大量的照片和插图。

此书解说、会话、练习等部分有盒式录音磁带。利用磁带可以进行自学。

书后附有会话和练习中出现的词汇、词组索引，可供检索。

本书的内容对中国读者非常实用，是一本难得的好书，为此，按中国读者的需要做了改编。在这里特向原书作者表示敬意。

改编者

一九八五年五月

目 录

日语基础知识	1
第1课 应酬话（あいさつ）	13
第2课 在家里（家庭で）	23
第3课 委托和请教（依頼と質問）	35
第4课 市（区）役所（市〈区〉役所）	48
第5课 邮局（郵便局）	59
第6课 买东西〈1〉（買物・その1）	78
第7课 买东西〈2〉（買物・その2）	97
第8课 上中国菜馆（中華料理店へ行く）	112
第9课 美容院和理发店（美容院と理髪店）	128
第10课 修理（修理）	140
第11课 交通工具〈1〉（交通機関・その1）	152
第12课 交通工具〈2〉（交通機関・その2）	168
第13课 看病〈1〉（病気・その1）	183
第14课 看病〈2〉（病気・その2）	200
第15课 居住和卫生（住まいと衛生）	211
第16课 搬家（引っ越し）	223
第17课 邻里相处〈1〉（近所付き合い・その1）	238
第18课 邻里相处〈2〉（近所付き合い・その2）	250
第19课 邻里相处〈3〉（近所付き合い・その3）	263
第20课 银行（銀行）	275
第21课 学校的通知（学校連絡）	288
第22课 电话（電話）	303

第23課	找工作（仕事探し）	311
第24課	在工作崗位上（職場で）	321
索引		329

日语基础知识

一、日语的字母和发音

日语的字母叫做假名(仮名)。假名有两种字体,一种叫平假名(平仮名),一种叫片假名(片仮名)。平假名是借用汉字的草书形成的,用于书写和印刷。片假名是借用汉字的偏旁冠盖形成的,用于记载外来语和某些特殊词汇。本课先讲平假名。

假名分清音、浊音、半浊音和拨音等四种。把清音按发音规

清 音 表 (五十音图)

平 假 名

行 \ 段	あ 段	い 段	う 段	え 段	お 段
あ 行	あ	い	う	え	お
か 行	か	き	く	け	こ
さ 行	さ	し	す	せ	そ
た 行	た	ち	つ	て	と
な 行	な	に	ぬ	ね	の
は 行	は	ひ	ふ	へ	ほ
ま 行	ま	み	む	め	も
や 行	や	い	ゆ	え	よ
ら 行	ら	り	る	れ	ろ
わ 行	わ	い	う	え	を
拨 音	ん				

律排成十行，每行五个假名，最末排上一个拨音“ん”，这样排成的表叫“五十音图”或“五十音表”。

五十音图中，あ行的い、う、え在や行和わ行重复出现，わ行的を和あ行のお同音，所以五十音图中实际上只有四十五个清音假名和四十四个清音。另外附加一个拨音。

か、さ、た、は各行假名，都有相对的浊音。は行还有半浊音。浊音和半浊音共五行二十五个假名。浊音在假名的右上方用浊音符号“ゝ”表示。半浊音在假名的右上方用半浊音符号“。”表示。浊音中ち和じ同音，づ和ず同音，所以只有二十三个音。

浊音和半浊音表

浊音	が 行	が	ぎ	ぐ	げ	ご
	ざ 行	ざ	じ	ず	ぜ	ぞ
	だ 行	だ	ぢ	づ	で	ど
	ば 行	ば	び	ぶ	べ	ぼ
半浊音	ば 行	ば	び	ぶ	べ	ぼ

拨音“ん”是有声鼻音，是辅助音，不能单独使用，只能附在其它假名后面，共同构成一个音节。

长音 把一个假名的元音拉长一拍发音叫长音。标记的方法是：あ段假名后加あ，い段假名后加い，う段假名后加う，え段假名后加い或え，お段假名后加う或お。

促音 发音的时候，用发音器官的某一部分堵住气流，形成一个短促的顿挫，然后再使气流急冲而出。这种音叫促音。促音只能在か、さ、た、ぱ四行假名的前面，用小字的“っ”来表示。“っ”不发音，只作为促音符号。

拗音和长音 い段假名和复元音や、ゆ、よ拼成的音叫拗音。表示拗音的や、ゆ、よ要写得小而靠右（横写时靠下侧）。

拗音虽有两个假名，但要读成一个音节。

把拗音拉长一拍，叫做拗长音。

拗 音 表

きゃ	きゅ	きょ	ぎゃ	ぎゅ	ぎょ
しゃ	しゅ	しょ	じゃ	じゅ	じょ
ちゃ	ちゅ	ちょ	ぢゃ	ぢゅ	ぢょ
にゃ	にゅ	にょ	びゃ	びゅ	びょ
ひゃ	ひゅ	ひょ	びゃ	びゅ	びょ
みゃ	みゅ	みょ			
りゃ	りゅ	りょ			

拗音共三十六个，因其中有三对发音相同（じゃ、じゅ、じょ与ちゃ、ちゅ、ちょ发音相同），实际上只有三十三个音。

拗促音 在拗音之后再接促音时，则构成拗促音。例如：
ちゅっと（一会儿）

拗拨音 在拗音之后再接拨音时，则构成拗拨音。例如：
ちゃんど（整齐）

二、日语中的汉字

日语中的汉字有“音读”和“训读”两种读法。模仿中国汉字读音的叫音读，用日本固有语言读汉字的叫训读。

音读：土地

训读：月

中日两国的汉字都在发展变化。两国使用的汉字在字形上不尽相同。例如：

日文汉字：団結 発達

中文汉字：团结 发达

日本人民还创造了一些日本特有的汉字。例如：^{はたけ}畑

日语中的汉字词汇，大部分和汉语词义相同，但也有少数词，和汉语的词义不同。对这样的词，要特别注意。例如：

^{きしや}汽車—火车 ^{てがみ}手紙—书信

过去，在日语中大量使用汉字。1946年，日本政府公布了1850个“当用汉字”，（^{とうようかんじ}当用汉字，是当前使用的汉字的意思）限制了汉字的使用数量。以后于当用汉字外，又增加了95个汉字，共1945个字，称为“常用汉字”。

三、日语的声调（アクセント）

在一个词或句节内，各个音拍在发音时高低、强弱不同，因而组成了声调。声调有高低型和强弱型两种。日语的音拍，虽然也有强弱的变化，但主要是有的音拍高，有的音拍低。因此日语的声调是属于高低型的。

日语的每一个假名和长音符号，都代表一个音拍（但表示拗音的「ゃ」「ゅ」「ょ」，不单独构成音拍）。如：

は （树叶） 是一个音拍

やま （山） 是二个音拍

やすみ （休息） 是三个音拍

みずうみ （湖） 是四个音拍

おかあさん （母亲） 是五个音拍

日语的声调，各地有相当大的不同，以东京话为标准，有以下各种类型：

① 型：第一个音拍低，以下各个音拍都高。后续的助词，如“が”“に”“を”“は”等，也是高的。

② 型：第一个音拍高，以下各个音拍都低。

③ 型：第二个音拍高，其他各个音拍都低。

- ③ 型：第二、三个音拍高，其他各个音拍都低。
 ④ 型：第二至四个音拍高，其他各个音拍都低。
 ⑤ 型：第二至五个音拍高，其他各个音拍都低。以下类推。

各声调类型举例

- ①型 はが みずが さくらが
 ①型 きが はるが めがねが
 ②型 やまが みなさんが
 ③型 やすみが みずうみが
 ④型 いもうとが おとうとが
 ⑤型 じゅうにがつか もものはなが

本书“发音练习”使用以上声调符号。“一”表示高音拍。日语的声调，在一个词或句节（词组）内，高音拍集中在一起。换言之，就是在各个高音拍之间，不能插进低音拍。另外，在一个词或句节（词组）内，第一音拍和第二音拍高低不同。如果第一音拍低，则第二音拍一定高；第二音拍高，则第一音拍一定低。

四、练习（練習）

注意哪一行假名有相对的浊音、半浊音和拗音。

五十音图(五十音図) 拗音 浊音和半浊音 拗音

あいうえお

かきくけこ きゃきゅきょ がぎぐげご ぎゃぎゅぎょ

さしすせそ しゃしゅしょ ざじずぜぞ じゃじゅじょ

たちつてと ちゃちゅちょ だちづでど ちゃちゅちょ

なにぬねの にゃにゅにょ

はひふへほ ひゃひゅひょ ばびぶべぼ びゃびゅびょ

ばびぶべぼ びゃびゅびょ

まみむめも みゃみゅみょ

やいゆえよ

らりるれろ りゃりゅりょ

わいうえを

ん

1. 清音 (清音).

注意听录音, 反复练习发音。

(1) あ い う え お

あい(爱) おい(侄子) あお(蓝) いえ(家) うえ(上)

(2) い こ り て

いい(好) ここ(这里) こい(鲤鱼、恋爱) うり(瓜)

てあて(津贴)

(3) し つ く へ

くし(梳子) くつ(鞋) つり(钓鱼) へり(边缘) つくえ(桌子)

(4) も ま よ

もつ(拿) まつ(等) よい(好) よこ(旁边)

(5) ろ る

ろく(六) へる(减少)

(6) け は ほ

はは(妈) はけ(刷子) はし(筷子) ほし(星)

(7) さ き せ や

あさ(早晨) あき(秋天) あせ(汗) へや(房间) くせ(习气)

(8) に た な

たに(山谷) たな(架) にく(肉) たく(烧) なく(哭)

(9) ら う ち さ

さら(盘子) うら(里边) うち(家) けち(小气) けさ(今晨) こちら(这边)

(10) か ふ ゆ

かき(柿子) ふき(蜂斗菜) ゆき(雪) ふゆ(冬天)

(11) あ め ぬ の

あし(脚) めし(飯) ぬし(主人) あめ(雨) ぬの(布)

- (12) お す む み
のむ(喝) のみ(只是) むすめ(女儿) やすみ(休息) おす
(推)

- (13) ぬ ね わ れ
ぬる(涂) ねる(睡) わる(切开) こわれる(坏)

- (14) ひ と を
ひとり(一个人) ひふか(皮肤科) ところ(理发店) ひなた
(向阳处) ひとりを(一人)

- (15) て そ え ん
てら(寺) そら(天) えん(日元) うそ(谎话) こくてつ
(国铁)

2. 浊音和半浊音(濁音・半濁音)

注意听录音, 反复练习发音。

- (1) か き く け こ
が ぎ ぐ げ ご
がか(画家) げか(外科) ごご(下午) ぐあい(样子, 状况)
ぎふ(养父)

- (2) さ せ そ
ざ ぜ ぞ
かぜ(风) かぞく(家属) ざる(竹篓)

- (3) た て と
だ で ど
ただ(只) とどく(达到) でぐち(出口)

- (4) し す
じ ず
しちじ(七时) すずめ(麻雀)

- (5) ち つ
ち づ “ち”和“じ”、“づ”和“ず”发音相同, 但有“ち”“づ”的
单词很少。

はなち(鼻出血) つづく(继续)

(6) は ひ ふ へ ほ

ば び ぶ べ ぼ

ば び ぶ べ ぼ

たばこ(香烟) へび(蛇) ぼく(我) なべ(锅) ぶた(猪)

3. 拨音 (撥音)

“ん”这个假名,在不同情况下有不同的发音。注意听录音,反复练习。

(1) “ん”的后面是“た”“ち”“つ”“て”“と”“な”“に”“ぬ”“ね”“の”
“さ”“じ”“ず”“ぜ”“ぞ”“だ”“で”“ど”时,发“n”音

せんたく(洗衣服) なんですか(是什么呀?)

おんなのひと(女人) かんじ(感觉)

(2) “ん”的后面是“ま”“み”“む”“め”“も”“ば”“び”“ぶ”“べ”“ぼ”
“ば”“び”“ぶ”“べ”“ぼ”时,发“m”音。

さんま(秋刀鱼) がんばる(努力)

しんばい(挂念) のんびり(悠闲)

(3) “ん”的后面是“か”“き”“く”“け”“こ”“が”“ぎ”“ぐ”“げ”“ご”时,
发“ŋ”音。

てんき(天气) ごめんください(有人吗? 对不起)

にほんご(日语) かんがえる(考虑)

(4) 其他情况。

しんせき(亲戚) でんわ(电话)

てんいん(店员) すみません(对不起)

4. 长元音 (長母音)

日语中有些单词包含“ああ”“いい”“うう”“ええ”“おお”等连在一起的两个相同的元音(长元音)。听录音,反复练习发音。

(1) 含有“ああ”的长元音的音节。

① ああ かあ さあ はあ まあ やあ わあ

② まあまあ(马马虎虎) おかあさん(妈妈) おばあさん

(奶奶、外婆)

(2) 含有“いい”的长元音的音节。

① いい きい しい ちい にい ひい みい

② いいえ(不) ちいさい(小) きいろ(黄色) おにいさん
(哥哥) おいしい(好吃)

(3) 含有“うう”的长元音的音节。

① うう くら すう つう ぬう ふう ゆう

② くうき(空气) すうじ(数字) つうがく(上学)
ゆうびん(邮政)

(4) 含有“ええ”的长元音的音节。

① えい けい せい てい ねい へい めい れい

② えいが(电影) とけい(钟表) せんせい(先生、老师)
ていきげん(月票) しつれい(失礼)

③ 也有少数单词将含有“ええ”的长元音的音节写做“ええ”“ねえ”“へえ”等。

ええ(嗯) おねえさん(姐姐)

(5) 含有“おお”的长元音的音节。

① おう こう そう とう のう ほう もう よう ろう

② こうこう(这样) どうぞ(请) いもうと(妹妹)
ようじ(事) おとうさん(爸爸)

③ 也有少数单词将含有“おお”的长元音的音节写做“おお”“こお”“とお”等。

おおい(多) とおる(通过) とおい(远) こおり(冰)

5. 拗音 (拗音)

听录音，反复练习发音。

- | | |
|--------------------------|-----------|
| (1) きゃ きゅ きょ; きゃく(客) | きょう(今天) |
| (2) ぎゃ ぎゅ ぎょ; ぎゃく(逆) | ぎゅうにく(牛肉) |
| (3) しゃ しゅ しょ; かいしゃ(公司) | しょくじ(吃饭) |
| (4) じゃ じゅ じょ; じゃがいも(马铃薯) | じゅうしょ(住址) |

(5) ちゃ ちゅ ちょ; ちゃわん(饭碗) ちゅうごく(中国)

(6) にゃ にゅ にょ; こんにゃく(蒟蒻) にゅうがく(入学)

(7) ひゃ ひゅ ひょ; ひゃく(百) ひょうさつ(门牌)

(8) びゃ びゅ びょ; さんびゃく(三百) びょういん(医院)

(9) びゃ びゅ びょ; かんびょう(葫芦干)

(10) みゃ みゅ みょ; みゃく(脉) みょうじ(姓)

(11) りゃ りゅ りょ; りゅうこう(流行) りょうきん(费用)

6. 促音^{そくおん} (促音)

听录音, 反复练习发音。遇到小的“っ”时, 做发“っ”后音节辅音的口型, 占一拍(一个音节)的时间。

(1) あさり(蛤子) — あっさり(清淡)

(2) いしょう(衣裳) — いっしょう(一生)

(3) さか(坡) — さっか(作家)

(4) さき(前面) — さっき(刚才)

(5) せけん(世面) — せっけん(肥皂)

(6) じこう(时令) — じっこう(实行)

(7) かた(肩) — かった(赢了)

(8) いち(一) — いっち(一致)

(9) みつ(蜜) — みつつ(三个)

(10) しています(做着) — じっています(知道)

(11) もと(原先) — もっと(更)

(12) やっぱり(还是) ろっぴゃく(六百) きっぷ(票)

いっぽん(一条)

7. 助词“は”“へ”“を”

“は”“へ”作为助词使用的时候, 分别与“わ”“え”发音相同。“を”与“お”发音相同, 常作为助词使用。听录音, 反复练习。

(1) わたしは すずきです。(我是铃木。)

(2) えきへ いきます。(去车站。)